



European Parliament

Directorate-General
for Translation

HUMAN RIGHTS TERMINOLOGY

a selection from

IATE

the interinstitutional
terminology database

Notice

This publication is produced by the Directorate-General for Translation of the European Parliament.

This publication is for information purposes only.

For any information on the European Parliament, you can consult the following website: www.europarl.europa.eu



All terms in this publication derive from the European Union's interinstitutional terminology database, IATE (InterActive Terminology for Europe).

Cataloguing data

European Parliament
Directorate-General for Translation

Human Rights Terminology
a selection from IATE
the interinstitutional terminology database

2021 second edition – 56 p. – 10.5x21 cm

ISBN: 978-92-823-3625-0

DOI: 10.2861/43377

© European Union, 2021

Reproduction is authorised provided the source is acknowledged.

Printed in Luxembourg

The Directorate-General for Translation of the European Parliament, which is responsible for human rights terminology at interinstitutional level, would like to draw your attention to a selection of terms from the domain of Human Rights in our home-grown database, IATE.

IATE is the interinstitutional terminology database supporting the daily work of our language professionals and helping improve the quality of translations into and out of all the EU official languages.

One of the biggest reasons that terminological consistency is so important in our translations is that every language version of the legislative acts voted by the European Parliament has the value of an original document (and not just a translation), since it forms part of the national legislation in force.

Consistency and accuracy are also essential to the resolutions put to the vote by the European Parliament in the field of Human Rights. The IATE terms selected for this booklet reflect the very active role our Institution plays in this area.

This small collection is, however, just a sample to show what kinds of terms can be found in the IATE database, the aim of which is to provide equivalents and definitions in all EU official languages. The database also contains other data relating to these terms as well, such as references to reliable sources (such as the EU Charter of Fundamental Rights, the Council of Europe's European Convention on Human Rights or the UN's Universal Declaration of Human Rights), specific remarks, contexts etc.

An excellent example of interinstitutional cooperation, IATE provides for a better understanding of the terms in use in the Human Rights community and helps us all to communicate effectively in the field of Human Rights in all EU languages.

Valter Mavrič

Director-General for Translation

THE EUROPEAN PARLIAMENT AND HUMAN RIGHTS

The European Union is founded on the principles of freedom, democracy, respect for human rights and fundamental freedoms and the rule of law. These principles are common to all Member States and are enshrined in the Treaty on European Union. The European Union respects the fundamental rights laid down in the European Convention on Human Rights, which was signed by all current EU Member States in Rome in 1950 under the auspices of the Council of Europe. Alongside the United Nations Universal Declaration of Human Rights and the covenants based on it and the Charter of Fundamental Rights of the European Union, the Convention is the most important reference document for the EU and its Member States when dealing with issues of international law in the sphere of human rights.

The EU Treaty stipulates that the rights of an EU Member State which is guilty of a serious and persistent breach of the principles referred to above may be suspended and that every new Member State is required to respect those principles unconditionally. Vis-à-vis third countries, the Treaty defines the development and strengthening of democracy and the rule of law and respect for human rights and fundamental freedoms as being amongst the most important objectives of the Common Foreign and Security Policy and development cooperation policy.

This objective has been explicitly incorporated into the Treaty largely in response to pressure from the European Parliament, which has been encouraged to give ever greater priority to human rights, not least by the appeals it receives from citizens inside and outside the EU and the many and varied activities of non-governmental organisations.

At around the same time as the EU annual human rights report is published by the Council of Ministers, the

Committee on Foreign Affairs draws up an annual report on the human rights situation in the world and EU human rights policy. The Subcommittee on Human Rights, which was reconstituted at the start of the 6th legislative term, is the EP body responsible for parliamentary initiatives in this sphere and provides a permanent forum for discussions with human rights activists on the human rights situation and democracy in non-member countries. In addition, the Development Committee holds regular meetings about Human Rights in ACP countries or on specific subjects such as child soldiers or child slaves, where both human rights NGOs and representatives of governments concerned take part.

Human rights violations in non-member countries and, in particular, individual cases are dealt with in the monthly debates on urgent subjects and the governments involved are urged to take action. The reactions of the governments concerned suggest that they are not insensitive to criticism from the European Parliament. EP resolutions sometimes have an immediate impact and they often serve as the basis for action by the Council of Ministers.

Parliament's legislative powers allow it to withhold its assent to the conclusion of important agreements with non-member countries if there are serious breaches of human rights and democratic principles. Consequently, it insists on strict compliance with the human rights clauses that are systematically included in such agreements and which provide for an agreement to be terminated in extreme cases. Parliament has strengthened its role by adopting political resolutions as part of the assent procedure, holding hearings with civil society representatives from non-member countries, sending ad hoc delegations to assess the human rights situation on the ground and last but not least through parliamentary political dialogue, which primarily involves the inter-parliamentary delegations of the EP. At their regular meetings with parliamentarians from partner countries, the EP delegates frequently have discussions on individual cases, which have on occasions produced positive results.

The main forum for political dialogue between the EP and parliamentarians from African, Caribbean and Pacific countries is the EU-ACP Joint Parliamentary Assembly. The Euro-Mediterranean Parliamentary Assembly provides further opportunities for a structured dialogue on issues of human rights and democracy with Mediterranean countries. The Euro-Latin American Parliamentary Assembly, EuroLat, established in November 2006, is the most recently created regional parliamentary forum. Among its three main objectives are questions relating to democracy, external policy, governance, integration, peace and human rights;

The European Parliament also closely monitors the work of the UN Human Rights Council set up in June 2006. The European Parliament has played a decisive role in putting human rights issues on the European agenda. It takes specific initiatives in a range of areas such as preventing torture, the protection of minorities, conflict prevention, promoting women's and children's rights, the protection of human rights activists, the rights of indigenous peoples and people with disabilities. The European Parliament has actively supported the campaign for a UN moratorium on the death penalty and the World Congress of national and international parliaments on the abolition of the death penalty, the establishment of the International War Crimes Tribunal, the setting-up of the European Monitoring Centre on Racism and Xenophobia, replaced by the Fundamental Rights Agency inaugurated on 1 March 2007, and the EU campaign to combat violence against women. By participating in election observation missions, the European Parliament makes a further contribution to strengthening democracy in third countries.

The European Parliament has been able to use its budgetary powers to substantially increase the resources earmarked for programmes dealing with democracy and human rights. In 2006 the European Parliament successfully fought for the maintenance of a separate instrument to finance such activities, the European Instrument for Democracy and Human Rights. This is a financial and policy instrument contributing to the

development and consolidation of democracy and the rule of law, the respect of all human rights and fundamental freedoms in third countries world-wide, and includes a special focus on civil society organisations.

The European Parliament also attaches great importance to the furtherance of citizens' economic and social rights in the Union, measures to combat racism, religious intolerance and xenophobia and the treatment of asylum seekers and migrant workers. The human rights situation within the EU is dealt with by the Committee on Civil Liberties, Justice and Home Affairs. If EU citizens consider that their fundamental rights have been violated, they can take the matter up with the European Ombudsman or the Petitions Committee of the European Parliament. The Ombudsman deals with complaints relating to the activities of EU bodies, whereas the Petitions Committee deals with petitions concerning breaches of their treaty obligations by Member States; Member States are frequently required to modify their legislation to bring it into line with Community law as a result of subsequent treaty infringement proceedings.

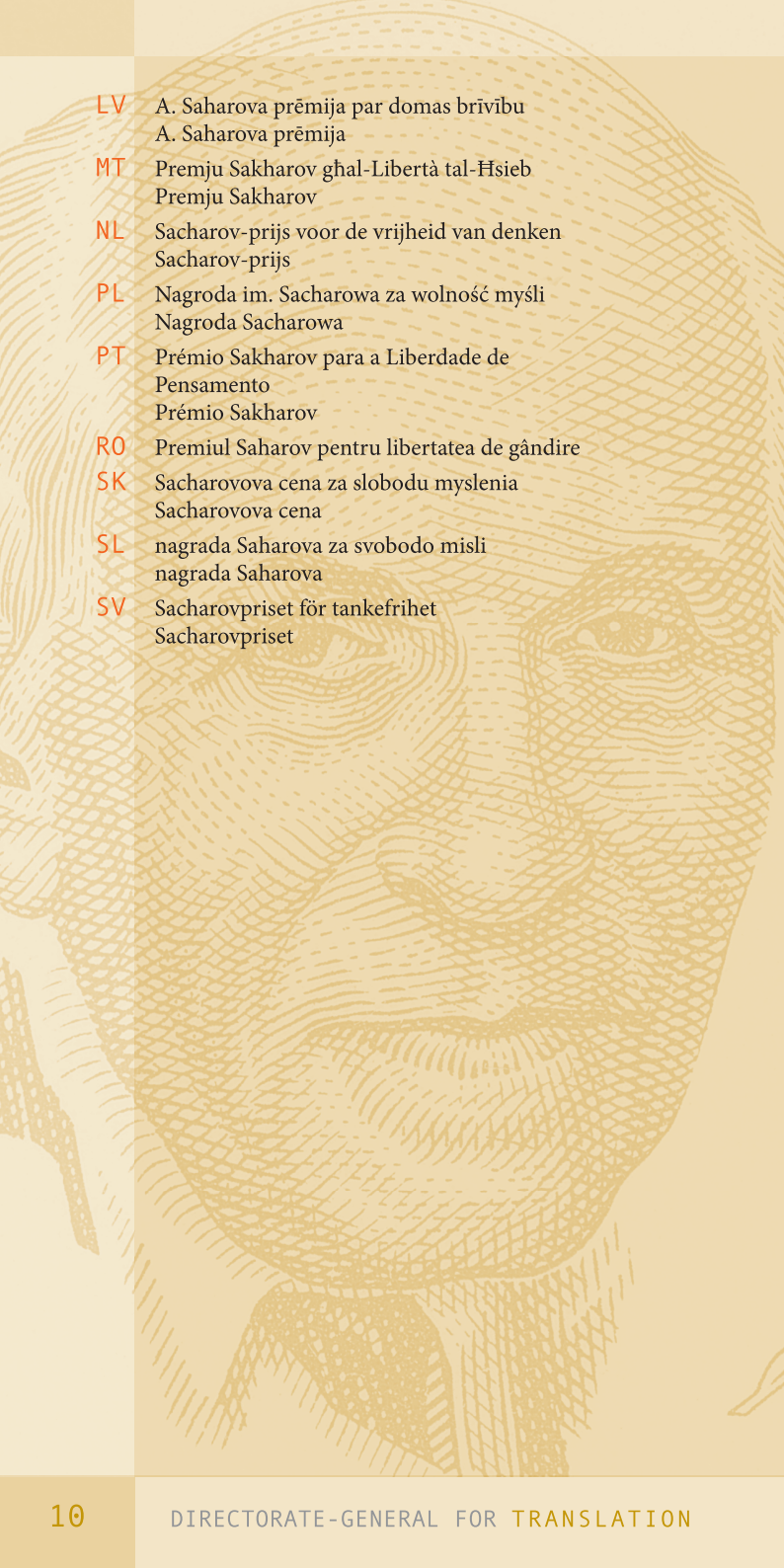
Human Rights Unit

Directorate-General for External Policies

Sakharov Prize for Freedom of Thought (Sakharov Prize)

The Sakharov Prize for Freedom of Thought, named after the Russian scientist and political dissident Andrei Sakharov, seeks to honour individuals or organisations anywhere in the world for their efforts on behalf of human rights, democracy and freedom of expression and their struggle against intolerance and oppression. Created in 1988, the prize is awarded annually by the European Parliament at a formal sitting held in Strasbourg. If Parliament's calendar allows, the award ceremony takes place on or as close as possible to 10 December, the anniversary of the Universal Declaration of Human Rights by the United Nations in 1948.

- BG** награда "Сахаров" за свобода на мисълта
награда "Сахаров"
- CS** Sacharovova cena za svobodu myšlení
Sacharovova cena
- DA** Sakharovprisen for tankefrihed
Sakharovprisen
- DE** Sacharow-Preis für geistige Freiheit
Sacharow-Preis
- EL** Βραβείο Ζαχάρωφ για την ελευθερία του πνεύματος
Βραβείο Ζαχάρωφ
- EN** Sakharov Prize for Freedom of Thought
Sakharov Prize
- ES** Premio Sájarov a la libertad de conciencia
Premio Sájarov
- ET** Sahharovi auhind mõttevabaduse eest
- FI** mielipiteenvapauden Saharov-palkinto
Saharov-mielipiteenvapauspalkinto
Saharov-palkinto
- FR** prix Sakharov pour la liberté de l'esprit
prix Sakharov
- GA** Duais Sakharov um Shaoirse Smaointeoireachta
Duais Sakharov
- HR** Nagrada "Saharov" za slobodu mišljenja
Nagrada "Saharov"
- HU** Szaharov-díj a gondolatszabadságért
Szaharov-díj
- IT** premio Sacharov per la libertà di pensiero
premio Sacharov
- LT** A. Sacharovo premija už minties laisvę
A. Sacharovo premija

- 
- LV** A. Saharova prēmija par domas brīvību
A. Saharova prēmija
- MT** Premju Sakharov għal-Libertà tal-Ħsieb
Premju Sakharov
- NL** Sacharov-prijs voor de vrijheid van denken
Sacharov-prijs
- PL** Nagroda im. Sacharowa za wolność myśli
Nagroda Sacharowa
- PT** Prémio Sakharov para a Liberdade de
Pensamento
Prémio Sakharov
- RO** Premiul Saharov pentru libertatea de gândire
- SK** Sacharovova cena za slobodu myslenia
Sacharovova cena
- SL** nagrada Saharova za svobodo misli
nagrada Saharova
- SV** Sacharovpriset för tankefrihet
Sacharovpriset

right of asylum

right to asylum

The concept of asylum allows an individual to leave his own country on the grounds of fear of persecution for his political acts and beliefs, or for membership of a particular religious, ethnic or other specific group, and to claim shelter in another country.

The right to asylum is recognised as a fundamental right at international level by the Universal Declaration of Human Rights: “Everyone has the right to seek and to enjoy in other countries asylum from persecution” (Article 14).

BG	право на убежище
CS	právo na azyl
DA	ret til asyl asylret
DE	Asylrecht
EL	δικαίωμα πολιτικού ασύλου δικαίωμα ασύλου
EN	right of asylum right to asylum
ES	derecho de asilo
ET	varjupaigaõigus
FI	oikeus turvapaikkaan turvapaikkaoikeus
FR	droit d’asile
GA	an ceart chun tearmainn
HR	pravo na azil
HU	menedékjog
IT	diritto di asilo
LT	teisė į priedėlobstį
LV	patvēruma tiesības
MT	dritt ta’ asil dritt għall-asil
NL	asielrecht
PL	prawo do azylu
PT	direito de asilo
RO	drept de azil
SK	právo na azyl
SL	pravica do azila
SV	rätt till asyl asylrätt

right to family reunification

right to family reunion

“The right to family reunification [...] is contained in a number of international legal instruments. A number of treaties and conventions define the concept of “family member” for the purposes of protecting the rights of family members of migrants and establishing the prerequisites for family reunification.” (IOM, ‘International Law and family Reunification’)

In the EU context “family reunification” means the entry into and residence in a Member State by family members of a third country national residing lawfully in that Member State in order to preserve the family unit, whether the family relationship arose before or after the resident’s entry.

BG	(право на) събиране на семейството
CS	právo na sloučení rodiny
DA	ret til familiesammenføring
DE	Recht auf Familienzusammenführung
EL	δικαίωμα οικογενειακής επανένωσης
EN	right to family reunification right to family reunion
ES	derecho a la reagrupación familiar
ET	perekonna taasühinemise õigus
FI	oikeus perheenyhdistämiseen
FR	droit au regroupement familial
GA	ceart chun athaontú teaghlaigh ceart chun athaontú teaghlach
HR	pravo na spajanje obitelji
HU	családegyesítési jog
IT	diritto al ricongiungimento familiare
LT	teisė į šeimos susijungimą
LV	tiesības uz ģimenes atkalapvienošanas
MT	dritt għar-riunifikazzjoni tal-familja
NL	recht op gezinshereniging
PL	prawo do łączenia rodzin
PT	direito ao reagrupamento familiar
RO	dreptul la reîntregirea familiei
SK	právo na zlúčenie rodiny
SL	pravica do združitve družine
SV	rätt till familjeåterförening



right to marry

“The right to marry and the right to found a family shall be guaranteed in accordance with the national laws governing the exercise of these rights.” (Charter of Fundamental Rights of the EU). Article 9 of the Charter refers to national legislation in order to take account of its diversity and cases in which these rights are more modern in scope: authorisation of marriage between persons of the same sex, founding of a family other than within marriage. This gives the article, where it is the case in national legislation, broader scope than the corresponding article 12 of the European Convention on Human Rights.

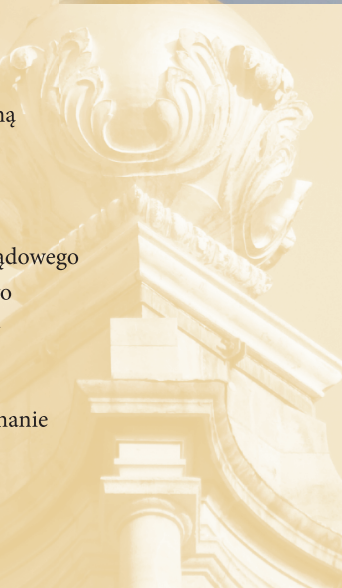
BG	право на встъпване в брак
CS	právo uzavřít manželství právo uzavřít sňatek
DA	ret til at indgå ægteskab
DE	Recht, eine Ehe einzugehen
EL	δικαίωμα στη σύναψη γάμου δικαίωμα γάμου
EN	right to marry
ES	derecho a contraer matrimonio
ET	õigus abielluda
FI	oikeus solmia avioliitto oikeus avioliittoon
FR	droit de se marier droit au mariage
GA	an ceart chun pósadh
HR	pravo na sklopanje braka
HU	házasságkötéshez való jog
IT	diritto di sposarsi
LT	teisė tuoktis
LV	tiesības stāties laulībā
MT	dritt għaż-żwieġ
NL	recht te huwen
PL	prawo do zawarcia małżeństwa
PT	direito de contrair casamento direito ao casamento
RO	dreptul la căsătorie
SK	právo uzavrieť manželstvo
SL	pravica sklepanja zakonske zveze
SV	rätt att ingå äktenskap



right to a fair trial

This right contains many elements. At the core is the right to a “fair and public hearing within a reasonable time by an independent and impartial tribunal established by law”. Also contained in this right, as guaranteed by Article 6 of the ECHR, is the principle of the presumption of innocence until guilt has been proven, the right of the accused to have adequate time and facilities to prepare a defence, to defend oneself in person or through legal assistance, to call witnesses and to have the free assistance of an interpreter where necessary.

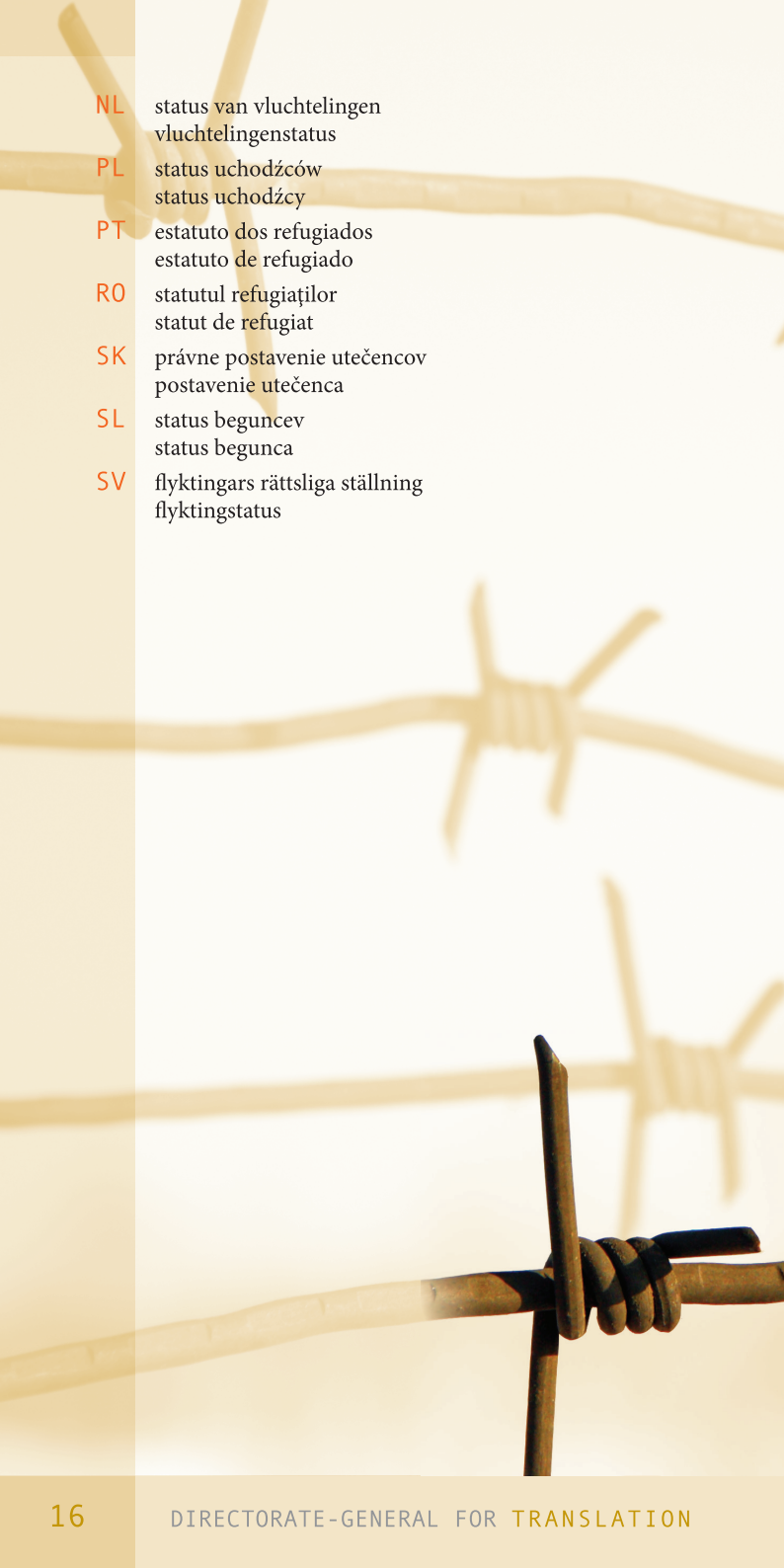
BG	право на справедлив съдебен процес
CS	právo na spravedlivý proces
DA	ret til en retfærdig rettergang
DE	Anspruch auf ein gerechtes Verfahren Recht auf ein faires Verfahren
EL	δικαίωμα σε δίκαιη δίκη
EN	right to a fair trial
ES	derecho a un proceso equitativo derecho a un juicio imparcial derecho a un juez imparcial
ET	õigus õiglasele kohtulikule arutamisele
FI	oikeus oikeudenmukaiseen oikeudenkäyntiin
FR	droit à un procès équitable
GA	an ceart chun trialach cothroime an ceart chun trialach córa
HR	pravo na pošteno suđenje
HU	tisztességes eljáráshoz való jog
IT	diritto ad un equo processo
LT	teisė į teisingą bylos nagrinėjimą
LV	tiesības uz taisnīgu tiesu
MT	dritt għal smiġh ġust
NL	recht op een eerlijk proces
PL	prawo do rzetelnego procesu sądowego
PT	direito a um processo equitativo direito a um tribunal imparcial direito a um processo justo
RO	dreptul la un proces echitabil
SK	právo na spravodlivé súdne konanie právo na spravodlivý proces
SL	pravica do poštenega sojenja
SV	rätt till en opartisk domstol rätt till en rättvis rättegång



refugee status

Any person who, “As a result of events occurring before 1 January 1951 and owing to well-founded fear of being persecuted for reasons of race, religion, nationality, membership of a particular social group or political opinion, is outside the country of his nationality and is unable or, owing to such fear, is unwilling to avail himself of the protection of that country; or who, not having a nationality and being outside the country of his former habitual residence as a result of such events, is unable or, owing to such fear, is unwilling to return to it”. (Convention and Protocol Relating to the Status of Refugees)

BG	статут на бежанец
CS	právní postavení uprchlíků postavení uprchlíka
DA	flygtninges retsstilling flygtningestatus
DE	Rechtsstellung der Flüchtlinge Rechtsstellung von Flüchtlingen Flüchtlingseigenschaft Flüchtlingsstatus
EL	καθεστώς των προσφύγων ιδιότητα του πρόσφυγα καθεστώς πρόσφυγα
EN	refugee status
ES	estatuto de los refugiados estatuto de refugiado
ET	pagulasseisund
FI	pakolaisasema
FR	statut des réfugiés statut de réfugié
GA	stádas dídeanaithe stádas dídeanaí
HR	status izbjeglice
HU	menekültstátusz menekültek jogállása
IT	status dei rifugiati status di rifugiato
LT	pagbėgėlio statusas
LV	bēgļa statuss bēgļu statuss
MT	status tar-refuġjati status ta' rifuġjat



NL	status van vluchtelingen vluchtelingenstatus
PL	status uchodźców status uchodźcy
PT	estatuto dos refugiados estatuto de refugiado
RO	statutul refugiaților statut de refugiat
SK	právne postavenie utečencov postavenie utečenca
SL	status beguncev status begunca
SV	flyktingars rättsliga ställning flyktingstatus

application for asylum

asylum application

Under the Convention implementing the Schengen Agreement “any application submitted in writing, orally or otherwise by an alien at an external border or within the territory of a Contracting Party with a view to obtaining recognition as a refugee in accordance with the Geneva Convention of 28 July 1951 relating to the Status of Refugees, as amended by the New York Protocol of 31 January 1967 and as such obtaining the right of residence”.

Under Council Directive 2005/85/EC “an application made by a third country national or stateless person which can be understood as a request for international protection from a Member State under the Geneva Convention”.

BG молба за предоставяне на убежище
молба за убежище

CS žádost o azyl

DA asylansøgning

DE Asylantrag

EL αίτηση ασύλου

EN application for asylum
asylum application

ES solicitud de asilo

ET varjupaigataotlus

FI turvapaikkahakemus

FR demande d'asile

GA iarratas ar thearmann

HR zahtjev za azil

HU menedékjog iránti kérelem

IT domanda d'asilo

LT prieglobsčio prašymas

LV patvēruma pieteikums

MT applikazzjoni għal asil

NL asielaanvraag
asielverzoek

PL wniosek o udzielenie azylu
wniosek azylowy

PT pedido de asilo

RO cerere de azil

SK žiadosť o azyl

SL prošnja za azil

SV asylansökan



principle of non-refoulement


non-refoulement

non-return

Basic principle of asylum: the right not to be sent back to a country one is fleeing from.

“No Contracting State shall expel or return (‘refouler’) a refugee in any manner whatsoever to the frontiers of territories where his life or freedom would be threatened on account of his race, religion, nationality, membership of a particular social group or political opinion.” (Convention relating to the Status of Refugees, Article 33 “Prohibition of expulsion or return (‘refoulement’)”)

BG	принцип на неотблъскване забрана за връщане
CS	zásada nenavracení
DA	non-refoulement-princippet non-refoulement
DE	Grundsatz der Nichtzurückweisung Prinzip des Non-Refoulement Nichtzurückweisung
EL	αρχή της μη επαναπροώθησης μη επαναπροώθηση
EN	principle of non-refoulement non-refoulement non-return
ES	principio de no devolución no devolución
ET	mittetagasisaatmine
FI	palautuskiellon periaate palauttamiskielto palautuskielto
FR	non-refoulement
GA	prionsabal an non-refoulement
HR	načelo non-refoulement non-refoulement zabrana prisilnog udaljenja ili vraćanja
HU	visszaküldés tilalma
IT	non respingimento
LT	negrąžinimo principas negrąžinimas
LV	neizraidīšana



MT	principju ta' non-refoulement non-refoulement
NL	beginsel van «non-refoulement» niet-uitzetting of -terugleiding
PL	zasada non-refoulement
PT	princípio do non-refoulement princípio de não repulsão princípio de não reenvio não repulsão não reenvio
RO	nereturnare
SK	zásada nenavracania
SL	nevračanje
SV	principen om «non-refoulement»

environmental refugee

environmental migrant

eco-refugee

“People who left their homes following natural and manmade disasters.” (UN - Fifth Coordination Meeting on International Migration, 2006)

Terms such as “environmental refugee” or “climate change refugee” have, however, no legal basis in international refugee law.

BG “екологичен” мигрант
екологичен бежанец

CS environmentální uprchlík
environmentální migrant

DA miljøflygtning

DE Umweltflüchtling
“Umwelt-Migrant”

EL περιβαλλοντικός πρόσφυγας

EN environmental refugee
environmental migrant
eco-refugee

ES refugiado medioambiental
migrante medioambiental

ET keskkonnapagulane
keskkonnapõgenik

FI ympäristöpakolainen

FR migrant environnemental
réfugié environnemental
réfugié écologique
éco-réfugié

GA dídeanaí comhshaoil

HR ekološki izbjeglica

HU ökológiai menekült
környezeti menekült

IT rifugiato ambientale
rifugiato ecologico

LT ekologinis pabėgėlis
ekologinis migrantas

LV vides migrants
vides bēglis

MT rifuġjat ambjentali
rifuġjat ekoloġiku

NL	milieuvluchteling milieumigrant
PL	uchodźca ekologiczny
PT	refugiado ambiental migrante ambiental
RO	refugiat de mediu
SK	environmentálny utečenec
SL	okoljski begunec okoljski migrant
SV	ekologisk flykting miljöflykting



climate refugee

climate migrant

Person displaced by climatically induced environmental disasters.

The Intergovernmental Panel on Climate Change (IPCC), the international science body that regularly produces assessment reports on climate change, suggested 200 million environmental refugees would exist by 2050.

BG	климатичен бежанец климатичен мигрант
CS	klimatický uprchlík klimatický migrant
DA	klimaflygtning
DE	Klimaflüchtling Klimamigrant
EL	κλιματικός πρόσφυγας
EN	climate refugee climate migrant
ES	migrante climático
ET	kliimapõgenik kliimapagulane
FI	ilmastopakolainen
FR	réfugié climatique
GA	dídeanaí aeráide imirceach aeráide
HR	klimatski izbjeglica
HU	klímamenekült
IT	migrante climatico profugo climatico
LT	migrantas dėl klimato kaitos pabėgėlis dėl klimato kaitos
LV	klimata migranti klimata bēglis
MT	refuġjat minhabba l-klima migrant minhabba l-klima
NL	klimaatvluchteling klimaatmigrant

PL uchodźca klimatyczny
migrant klimatyczny

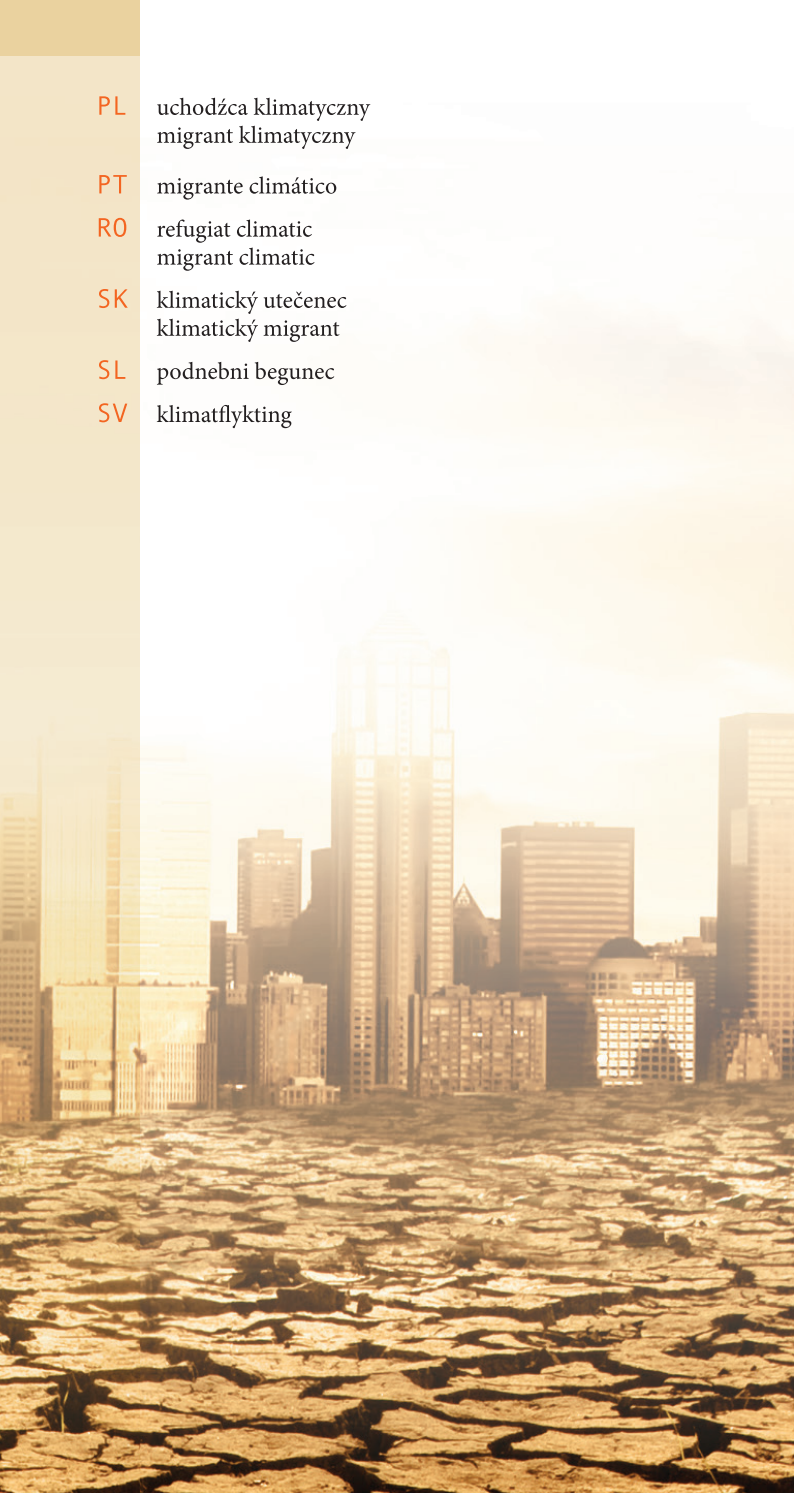
PT migrante climático

RO refugiat climatic
migrant climatic

SK klimatický utečenec
klimatický migrant

SL podnebni begunec

SV klimatflykting



xenophobia

“Hatred or fear of foreigners or strangers or of their politics or culture.” (Collins English Dictionary)

BG	ксенофобия
CS	xenofobie
DA	fremmedhad
DE	Ausländerfeindlichkeit Fremdenfeindlichkeit
EL	ξενοφοβία
EN	xenophobia
ES	xenofobia
ET	ksenofoobia
FI	muukalaisviha ksenofobia
FR	xénophobie
GA	seineafóibe
HR	ksenofobija
HU	idegengyűlölet
IT	xenofobia
LT	ksenofobija
LV	ksenofobija
MT	ksenofobija
NL	vreemdelingenhaat
PL	ksenofobia
PT	xenofobia
RO	xenofobie
SK	xenofóbia
SL	ksenofobija
SV	främlingsfientlighet



ethnic cleansing


“Rendering an area ethnically homogenous by using force or intimidation to remove from a given area persons from another ethnic or religious group.” (Final report of the United Nations Commission of Experts established pursuant to Security Council Resolution 780 (1992): Annex IV, the Policy of Ethnic Cleansing)

BG	етническо прочистване
CS	etnické čistky
DA	etnisk udrensning
DE	ethnische Säuberung
EL	εθνικάκαθαρση
EN	ethnic cleansing
ES	depuración étnica limpieza étnica
ET	etniline puhastus
FI	etninen puhdistus
FR	purification ethnique nettoyage ethnique
GA	glanadh eitneach
HR	etničko čišćenje
HU	etnikai tisztogatás
IT	pulizia etnica
LT	etninis valymas
LV	etniskā tīrīšana
MT	tindif etniku
NL	ethnische zuivering
PL	czystki etniczne
PT	purificação étnica limpeza étnica
RO	purificare etnică
SK	etnické čistky
SL	etnično čiščenje
SV	etnisk rensning

extrajudicial execution

“Extrajudicial executions (political killings) are killings by the government or government-backed forces that take place outside of the legal system, without a trial or other legal hearing. They are planned executions carried out with a total lack of regard for due process of law or judicial procedure as protected in the Universal Declaration of Human Rights. These killings are often the work of regular military and police functions, special units that function without normal supervision and “death squads” that operate while the government looks the other way. This term does not include killings by opposing fractions during warduring war.” (Amnesty International)

BG	екзекуция без съд и присъда извънсъдебна екзекуция
CS	mimozákonné, svévolné a sumární popravy poprava bez (řádného) soudu mimosoudní poprava
DA	henrettelser uden rettergang samt vilkårlige og summariske henrettelser henrettelse uden rettergang
DE	außergerichtliche Hinrichtung außergerichtliche Tötung
EL	εξωδικαστική εκτέλεση εκτέλεση χωρίς δίκη
EN	extra-legal, arbitrary and summary executions extrajudicial execution extrajudicial killing
ES	ejecuciones extrajudiciales, sumarias o arbitrarias ejecución extrajudicial
ET	kohtuväline hukkamine kohtuväline tapmine
FI	laiton, mielivaltainen ja sattumanvarainen teloitus ilman oikeudenkäyntiä toteutettu teloitus laiton teloitus
FR	exécution extrajudiciaire
GA	bású seachbhreithiúnach
HR	izvanpravna, proizvoljna i prijeka pogubljenja izvansudsko pogubljenje izvansudsko smaknuće
HU	törvénytelen kivégzés bíróági eljárás nélküli kivégzés



IT	esecuzione capitale extragiudiziaria
LT	neteisminis, savavališkas ir neatidėliotinas mirties bausmės vykdymas neteisminė egzekucija
LV	nelikumīga, patvaļīga un tūlītēja nāvessodu izpilde nāves soda izpilde bez tiesas sprieduma sodišana ar nāvi bez tiesas sprieduma
MT	eżekuzzjonijiet extralegali, arbitrarij u sommarji eżekuzzjoni extraġudizzjarja qtil extraġudizzjarju
NL	buitengerechtelijke executie politieke moord
PL	egzekucja pozasądowa
PT	execuções extrajudiciais, arbitrárias e sumárias execução extrajudicial
RO	execuție extrajudiciară
SK	mimosúdna poprava
SL	nezakonita usmrtitev, samovoljna usmrtitev in usmrtitev po hitrem postopku, izvensodni pobjoj
SV	utomrättsliga, godtyckliga och summariska avrättningar utomrättslig avrättning utomrättsligt dödande

genocide

“Any of the following acts committed with intent to destroy, in whole or in part, a national, ethnical, racial or religious group, as such: (a) Killing members of the group; (b) Causing serious bodily or mental harm to members of the group; (c) Deliberately inflicting on the group conditions of life calculated to bring about its physical destruction in whole or in part; (d) Imposing measures intended to prevent births within the group; (e) Forcibly transferring children of the group to another group.”
(Article 6 of the Rome Statute of the International Criminal Court)

BG	геноцид
CS	genocidium genocida
DA	folkedrab
DE	Völkermord Genozid
EL	γενοκτονία
EN	genocide
ES	genocidio
ET	genotsiid
FI	joukkotuhonta kansanmurha
FR	génocide
GA	cinedhíothú
HR	genocid
HU	népirtás
IT	genocidio
LT	genocidas
LV	genocīds
MT	ġenoċidju
NL	volkerenmoord volkenmoord genocide
PL	ludobójstwo
PT	genocídio
RO	genocid
SK	genocída
SL	genocid
SV	folkmord

right to engage in work

“Everyone has the right to engage in work and to pursue a freely chosen or accepted occupation” (EU Charter of Fundamental Rights, Article 15(1)). This right contributes to the exercise in practice of the right to work (Article 1 of the European Social Charter, Article 6 of the International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights). Professional freedom has been recognised in several rulings of the European Court of Justice.

BG	право на труд
CS	právo pracovat
DA	ret til at arbejde
DE	Recht zu arbeiten
EL	δικαίωμα προς εργασία
EN	right to engage in work
ES	derecho a trabajar
ET	õigus teha tööd
FI	oikeus tehdä työtä
FR	droit de travailler
GA	an ceart chun obair a dhéanamh
HR	pravo na rad
HU	munkavállaláshoz való jog
IT	diritto di lavorare
LT	teisė dirbti
LV	tiesības strādāt
MT	dritt għax-xogħol
NL	recht om te werken
PL	prawo do podejmowania pracy
PT	direito de trabalhar
RO	dreptul la muncă
SK	právo na prácu
SL	pravica do dela
SV	rätt att arbeta



indirect discrimination

“Indirect discrimination shall be taken to occur where an apparently neutral provision, criterion or practice would put persons having a particular religion or belief, a particular disability, a particular age, or a particular sexual orientation at a particular disadvantage compared with other persons unless: (i) that provision, criterion or practice is objectively justified by a legitimate aim and the means of achieving that aim are appropriate and necessary, (ii) as regards persons with a particular disability, the employer or any person or organisation to whom this Directive applies, is obliged, under national legislation, to take appropriate measures in line with the principles contained in Article 5 in order to eliminate disadvantages entailed by such provision, criterion or practice.” (Council Directive 2000/78/EC, Article 2(2)(b))

BG	непряка дискриминация
CS	nepřímá diskriminace
DA	indirekte forskelsbehandling
DE	mittelbare Diskriminierung
EL	έμμεση διάκριση
EN	indirect discrimination
ES	discriminación indirecta
ET	kaudne diskrimineerimine
FI	välillinen syrjintä
FR	discrimination indirecte
GA	idirdhealú indíreach
HR	neizravna diskriminacija
HU	közvetett hátrányos megkülönböztetés
IT	discriminazione indiretta
LT	netiesioginė diskriminacija
LV	netiešā diskriminācija
MT	diskriminazzjoni indiretta
NL	indirecte discriminatie
PL	dyskryminacja pośrednia
PT	discriminação indirecta
RO	discriminare indirectă
SK	nepriama diskriminácia
SL	posredna diskriminacija
SV	indirekt diskriminering

freedom of assembly and of association

Freedom of peaceful assembly and freedom of association are individual freedoms which are protected by all the international texts on the protection of human rights and by national constitutions. They may be subject only to the limitations, as is the case for the other fundamental freedoms, set out in article 11, paragraph 2 of the European Convention on Human Rights.

BG	свобода на събранията и сдруженията
CS	svoboda shromažďování a sdružování
DA	forsamlings- og foreningsfrihed
DE	Versammlungs- und Vereinigungsfreiheit
EL	ελευθερία του συνέρχεσθαι και του συνεταιρίζεσθαι
EN	freedom of assembly and of association
ES	libertad de reunión y de asociación
ET	kogunemis- ja ühinemisvabadus
FI	kokoontumis- ja yhdistymisvapaus
FR	liberté de réunion et d'association
GA	saoirse comhthionóil agus comhlachais
HR	sloboda okupljanja i udruživanja
HU	gyülekezés és egyesülési szabadság a gyülekezés és az egyesülés szabadsága
IT	libertà di riunione e di associazione
LT	susirinkimų ir asociacijų laisvė
LV	pulcēšanās un biedrošanās brīvība
MT	libertà ta' għaqda u ta' assoċjazzjoni
NL	vrijheid van vergadering en vereniging
PL	wolność zgromadzania się i stowarzyszenia się
PT	liberdade de reunião e de associação
RO	libertatea de întrunire și de asociere
SK	sloboda zhromažďovania a združovania
SL	svoboda zbiranja in združevanja
SV	mötes- och föreningsfrihet

conscientious objection

“A person’s refusal to engage in military service on the grounds that it is contrary to his conscience as a pacifist to take part in military activities.” (A Dictionary of Human Rights, David Robertson, 2004, p. 50)

BG	отказване от военна служба поради вътрешни убеждения отказ от военна служба по причини на съвестта
CS	odmítnutí výkonu vojenské služby z důvodu svědomí
DA	militærnægtelse af samvittighedsgrunde
DE	Wehrdienstverweigerung aus Gewissensgründen (preferred) Kriegsdienstverweigerung
EL	αντίρρηση συνείδησης
EN	conscientious objection
ES	objeción de conciencia
ET	sõjaväeteenistusest keeldumine oma veendumuste tõttu
FI	asepalveluksesta omantunnon syistä kieltäytyminen aseistakieltäytyminen
FR	objection de conscience
GA	diúltú coinsiasach
HR	prigovor savjesti
HU	a katonai szolgálát lelkiismereti okból történő megtagadása
IT	obiezione di coscienza
LT	karo prievolės atsisakymas dėl įsitikinimų
LV	uz pārliecību balstīta atteikšanās
MT	oġġezzjoni tal-kuxjenza
NL	dienstweigering op grond van gewetensbezwaren gewetensbezwaren
PL	odmowa działania sprzecznego z własnym sumieniem
PT	objecção de consciência
RO	obiecție pe motive de conștiință
SK	právo na výhradu vo svedomí
SL	ugovor vesti
SV	värnpliktsvägran vapenvägran

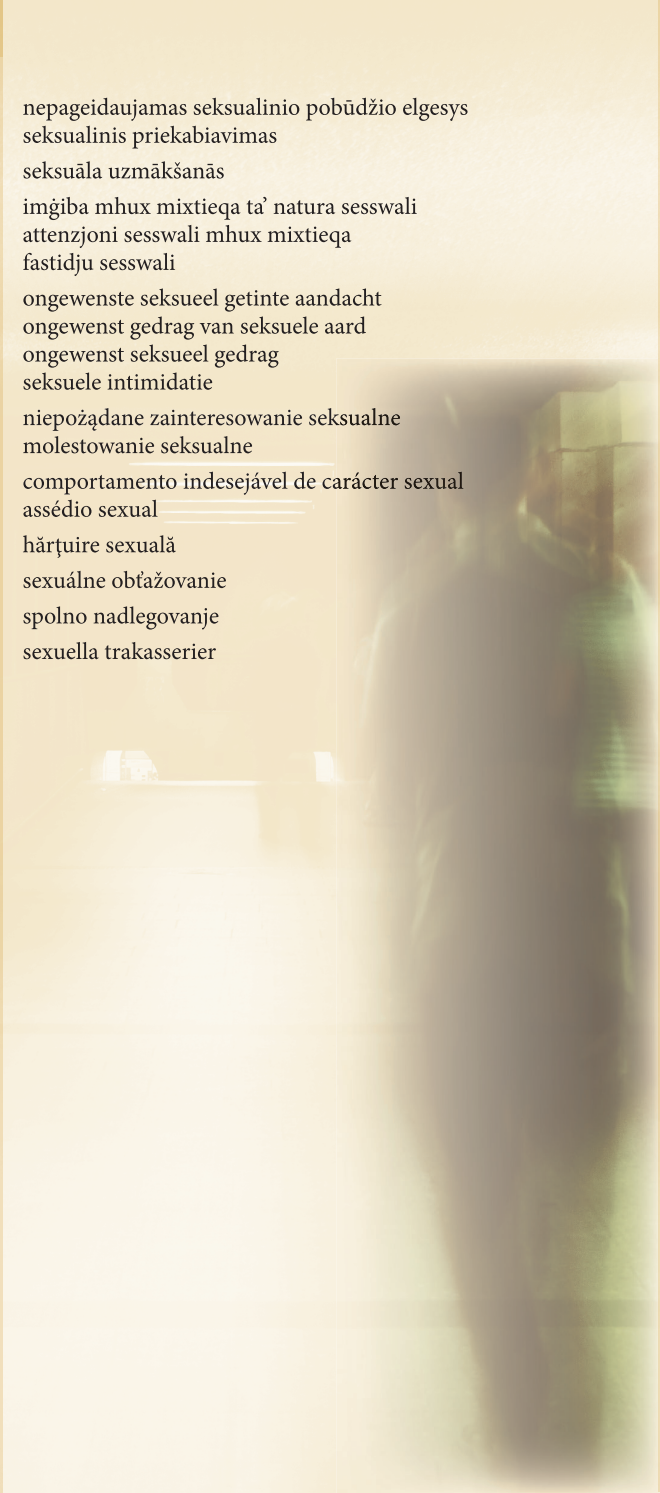
unwanted conduct of a sexual nature

unwanted sexual attention

sexual harassment

According to Directive 2002/73/EC, any form of unwanted verbal, non-verbal or physical conduct of a sexual nature, with the purpose or effect of violating the dignity of a person, in particular when creating an intimidating, hostile, degrading, humiliating or offensive environment.

BG	нежелано поведение от сексуално естество нежелано сексуално внимание сексуален тормоз
CS	sexuální obtěžování
DA	uønsket adfærd af seksuel karakter uønsket seksuel opmærksomhed sexchikane
DE	unerwünschtes Verhalten sexueller Natur sexuelle Belästigung
EL	ανεπιθύμητη συμπεριφορά σεξουαλικής φύσεως σεξουαλική παρενόχληση
EN	unwanted conduct of a sexual nature unwanted sexual attention sexual harassment
ES	conducta no deseada de naturaleza sexual acoso sexual
ET	seksuaalne ahistamine
FI	seksuaalinen häirintä sukupuolinen häirintä
FR	comportement intempestif à connotation sexuelle attention à caractère sexuel indésirable harcèlement sexuel
GA	gnéaschiapadh ciapadh gnéasach
HR	neželjeno ponašanje spolne naravi seksualno uznemiravanje spolno uznemiravanje
HU	szexuális természetű, nemkívánatos magatartás szexuális zaklatás
IT	comportamento indesiderato a connotazione sessuale molestie sessuali



LT	nepageidaujamas seksualinio pobūdžio elgesys seksualinis priekabiavimas
LV	seksuāla uzmākšanās
MT	imġiba mhux mixtieqa ta' natura sesswali attenzjoni sesswali mhux mixtieqa fastidju sesswali
NL	ongewenste seksueel getinte aandacht ongewenst gedrag van seksuele aard ongewenst seksueel gedrag seksuele intimidatie
PL	niepoważanie zainteresowanie seksualne molestowanie seksualne
PT	comportamento indesejável de carácter sexual assédio sexual
RO	hărțuire sexuală
SK	sexuálne obťažovanie
SL	spolno nadlegovanje
SV	sexuella trakasserier

data subject's consent

According to Directive 95/46/EC, Article 2, any freely given specific and informed indication of his wishes by which the data subject signifies his agreement to personal data relating to him being processed.

BG	съгласие на физическото лице съгласие на субекта на данни
CS	souhlas subjektu údajů
DA	registreredes samtykke
DE	Einwilligung der betroffenen Person
EL	συγκατάθεση του προσώπου στο οποίο αναφέρονται τα δεδομένα συγκατάθεση του υποκειμένου των δεδομένων
EN	data subject's consent
ES	consentimiento del interesado
ET	andmesubjekti nõusolek
FI	rekisteröidyn suostumus
FR	consentement de la personne concernée
GA	toiliú ón duine is ábhar do na sonraí
HR	privola ispitanika
HU	az érintett hozzájárulása
IT	consenso della persona interessata
LT	duomenų subjekto sutikimas
LV	datu subjekta piekrišana
MT	kunsens tas-sugġett ta' data
NL	toestemming van de betrokkene
PL	zgoda osoby, której dane dotyczą
PT	consentimento da pessoa em causa
RO	consimțământul persoanei vizate
SK	súhlas subjektu údajov
SL	privolitev posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki
SV	den registrerades samtycke



International Humanitarian Law (IHL)

A set of rules which seek, for humanitarian reasons, to limit the effects of armed conflict. It protects persons who are not or are no longer participating in the hostilities and restricts the means and methods of warfare. Also known as the law of war or the law of armed conflict. It is contained in agreements between States – treaties or conventions – (principally the Geneva Conventions and their Additional Protocols), in customary rules, which consist of State practice considered by them as legally binding, and in general principles.

BG	международно хуманитарно право
CS	mezinárodní humanitární právo MHP
DA	humanitær folkeret humanitær ret
DE	internationales humanitäres Recht humanitäres Kriegsvölkerrecht humanitäres Völkerrecht
EL	διεθνές δίκαιο για τα ανθρωπιστικά θέματα διεθνές ανθρωπιστικό δίκαιο ΔΑΔ
EN	International Humanitarian Law IHL
ES	Derecho internacional humanitario DIH
ET	rahvusvaheline humanitaarõigus
FI	kansainvälinen humanitaarinen oikeus
FR	droit international humanitaire
GA	an Dlí Daonnúil Idirnáisiúnta DDI
HR	međunarodno humanitarno pravo
HU	nemzetközi humanitárius jog
IT	diritto umanitario internazionale diritto internazionale umanitario
LT	tarptautinė humanitarinė teisė THT
LV	starptautiskās humanitārās tiesības
MT	dritt umanitarju internazzjonali
NL	Internationaal Humanitair Recht IHR

PL	międzynarodowe prawo humanitarne
PT	direito internacional humanitário DIH
RO	drept internațional umanitar DIU
SK	medzinárodné humanitárne právo
SL	mednarodno humanitarno pravo MHP
SV	internationell humanitär rätt

Human Rights Council Advisory Committee

Established in 1947 as the Sub-Commission on Prevention of Discrimination and Protection of Minorities, renamed in 1999 the Sub-Commission on the Promotion and Protection of Human Rights, it was the main subsidiary body of the Commission on Human Rights (replaced by the Human Rights Council in 2006). In its decision 1/102 of 30 June 2006, the Human Rights Council decided to extend exceptionally for one year, subject to the review to be undertaken by the Council in conformity with General Assembly resolution 60/251, the mandates and mandate-holders of the Sub-commission. On 18 June 2007, the Sub-Commission was replaced by a new Human Rights Council Advisory Committee.

BG	Консултативен комитет към Съвета по правата на човека
CS	Poradní výbor Rady pro lidská práva
DA	Menneskerettighedsrådets Rådgivende Komité
DE	Beratender Ausschuss des Menschenrechtsrats
EL	Υποεπιτροπή για την Προώθηση και Προστασία των Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων Συμβουλευτική Επιτροπή του Συμβουλίου Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων
EN	Human Rights Council Advisory Committee
ES	Comité Asesor del Consejo de Derechos Humanos
ET	inimõiguste nõukogu nõuandekomisjon
FI	ihmisoikeusneuvoston neuvoa-antava komitea
FR	Comité consultatif du Conseil des droits de l'homme
GA	Coiste Comhairleach na Comhairle um Chearta an Duine

- HR Savjetodavni odbor Vijeća za ljudska prava
HU az Emberi Jogai Tanács tanácsadó bizottsága
IT Comitato di consulenza del Consiglio dei diritti umani
LT Žmogaus teisių tarybos patariamasis komitetas
LV Cilvēktiesību padomes Padomdevēja komiteja
MT Kumitat Konsultattiv tal-Kunsill tad-Drittijiet tal-Bniedem
NL Adviescomité van de VN-Mensenrechtenraad
PL Komitet Doradczy Rady Praw Człowieka
PT Comité Consultivo do Conselho dos Direitos do Homem
RO Comitetul consultativ al Consiliului drepturilor omului
SK Poradný výbor Rady OSN pre ľudské práva
SL svetovalni odbor Sveta za človekove pravice
SV rådgivande kommittén vid FN:s råd för mänskliga rättigheter
MR-rådets rådgivande kommitté

Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms

European Convention on Human Rights (ECHR)

The “European Convention on Human Rights” sets forth a number of fundamental rights and freedoms (right to life, prohibition of torture, prohibition of slavery and forced labour, right to liberty and security, right to a fair trial, no punishment without law, right to respect for private and family life, freedom of thought, conscience and religion, freedom of expression, freedom of assembly and association, right to marry, right to an effective remedy, prohibition of discrimination). More rights are granted by additional protocols to the Convention.

- BG Европейска конвенция за защита на правата на човека и основните свободи
Конвенция за защита на правата на човека и основните свободи

CS	Úmluva o ochraně lidských práv a základních svobod Evropská úmluva o lidských právech EÚLP
DA	konvention til beskyttelse af menneskerettigheder og grundlæggende frihedsrettigheder den europæiske menneskerettighedskonvention EMRK EMK
DE	Europäische Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten Konvention zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten Europäische Menschenrechtskonvention EMRK
EL	Σύμβαση για την προάσπιση των δικαιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών Ευρωπαϊκή Σύμβαση ανθρωπίνων δικαιωμάτων ΕΣΑΔ
EN	Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms European Convention on Human Rights ECHR
ES	Convenio para la protección de los derechos humanos y de las libertades fundamentales Convenio Europeo de Derechos Humanos CEDH
ET	Euroopa inimõiguste ja põhivabaduste kaitse konventsioon inimõiguste ja põhivabaduste kaitse konventsioon
FI	yleissopimus ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamiseksi Euroopan ihmisoikeussopimus ECHR
FR	Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales Convention européenne des droits de l'homme CEDH
GA	an Coinbhinsiún (Eorpach) chun Cearta an Duine agus Saoirsí Bunúsacha a Chosaint an Coinbhinsiún Eorpach um Chearta an Duine
HR	(Europska) konvencija za zaštitu ljudskih prava i temeljnih sloboda Europska konvencija o ljudskim pravima EKLIP
HU	Egyezmény az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről az emberi jogok európai egyezménye EJEE

- IT** Convenzione per la salvaguardia dei diritti dell'uomo e delle libertà fondamentali
Convenzione europea di salvaguardia dei diritti dell'uomo e delle libertà fondamentali
Convenzione europea dei diritti dell'uomo
CEDU
- LT** Žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių apsaugos konvencija
Europos žmogaus teisių konvencija
EŽTK
- LV** Cilvēktiesību un pamatbrīvību aizsardzības konvencija
Eiropas Cilvēktiesību konvencija
ECTK
- MT** Konvenzjoni għall-Protezzjoni tad-Drittijiet tal-Bniedem u tal-Libertajiet Fundamentali
Konvenzjoni Ewropea dwar id-Drittijiet tal-Bniedem
KEDB
- NL** Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens en de fundamentele vrijheden
Europees Verdrag tot bescherming van de rechten van de mens
Europees Verdrag voor de rechten van de mens
EVRM
- PL** Konwencja o ochronie praw człowieka i podstawowych wolności
europejska konwencja praw człowieka
konwencja europejska (deprecated)
EKPC
- PT** Convenção para a Protecção dos Direitos do Homem e das Liberdades Fundamentais
Convenção Europeia dos Direitos do Homem
CEDH
- RO** Convenția pentru apărarea drepturilor omului și a libertăților fundamentale
Convenția europeană a drepturilor omului
- SK** Dohovor o ochrane ľudských práv a základných slobôd
Európsky dohovor o ľudských právach
EDLP
- SL** Konvencija o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin
Evropska konvencija o človekovih pravicah
EKČP
- SV** den europeiska konventionen om skydd för de mänskliga rättigheterna och de grundläggande friheterna (preferred)
konventionen angående skydd för de mänskliga rättigheterna och de grundläggande friheterna
Europakonventionen

United Nations High Commissioner for Human Rights (UNHCHR)

High Commissioner for Human Rights (HCHR)

The High Commissioner for Human rights, who has the rank of Under Secretary-General of the United Nations, heads the Office of the High Commissioner for Human Rights (OHCHR). The post of High Commissioner was established in December 1993 by a General Assembly resolution, in accordance with a recommendation contained in the Vienna Declaration and Programme of Action. The resolution specifies that the High Commissioner is the principal United Nations official responsible for United Nations human rights activities, and that the High Commissioner performs his/her duties under the direction and authority of the Secretary-General. The resolution gives the High Commissioner the broad mandate to promote and protect all human rights: civil, political, economic, social and cultural.

- BG** Върховен комисар на ООН за правата на човека
- CS** vysoký komisař OSN pro lidská práva
- DA** De Forenede Nationers højkommissær for
menneskerettigheder
FN's højkommissær for menneskerettigheder
højkommissær for menneskerettigheder
UNHCHR
HCHR
- DE** Hoher Kommissar der Vereinten Nationen für
Menschenrechte
- EL** Ὑπατος Ἀρμοστής τῶν Ἡνωμένων Ἐθνῶν γιὰ τὰ
ἀνθρώπινα δικαιώματα
- EN** United Nations High Commissioner for Human Rights
High Commissioner for Human Rights
UNHCHR
HCHR
- ES** Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los
Derechos Humanos
ACNUDH
- ET** ÜRO inimõiguste ülemvolinik
- FI** YK:n ihmisoikeusvaltuutettu

- FR** Haut Commissaire des Nations unies aux droits de l'homme
Haut Commissaire aux droits de l'homme
HCNUDH
HCDH
- GA** Ard-Choimisinéir na Náisiún Aontaithe um Chearta an Duine
Ard-Choimisinéir um Chearta an Duine
UNHCHR
HCHR
- HR** Visoki povjerenik Ujedinjenih naroda za ljudska prava
UNHCHR
- HU** az ENSZ emberi jogi főbiztosa
UNHCHR
- IT** Alto Commissario delle Nazioni Unite per i diritti dell'uomo
Alto Commissario delle Nazioni Unite per i diritti umani
UNHCHR
- LT** Jungtinių Tautų vyriausiasis žmogaus teisių komisaras
Vyriausiasis žmogaus teisių komisaras
- LV** ANO Augstais cilvēktiesību komisārs
Augstais cilvēktiesību komisārs
HCHR
- MT** Kummissarju Gholi tan-Nazzjonijiet Uniti għad-Drittijiet tal-Bniedem
Kummissarju Gholi għad-Drittijiet tal-Bniedem
UNHCR
- NL** Hoge Commissaris van de Verenigde Naties voor de rechten van de mens
Hoge Commissaris van de Verenigde Naties voor de mensenrechten
Hoge Commissaris voor de rechten van de mens
Hoge Commissaris voor de mensenrechten
UNHCHR
- PL** Wysoki Komisarz Narodów Zjednoczonych ds. Praw Człowieka
Wysoki Komisarz NZ ds. Praw Człowieka
- PT** Alto Comissário para os Direitos Humanos
Alto-Comissário para os Direitos Humanos
- RO** Înaltul Comisar al Națiunilor Unite pentru Drepturile Omului
Înaltul Comisar al ONU pentru Drepturile Omului
- SK** Vysoký komisár OSN pre ľudské práva
- SL** Visoki komisar Združenih narodov za človekove pravice
UNHCHR
- SV** FN:s högkommissarie för mänskliga rättigheter

European Court of Human Rights (ECHR, ECtHR)

The European Court of Human Rights was created to systematise the hearing of human rights complaints from Council of Europe member states. The court's mission is to enforce the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms, ratified in 1953.

Established in January 1959 by the Council of Europe, under the terms of the European Convention on Human Rights, in conjunction with the European Commission of Human Rights. The Court was restructured as from 1 November 1998, in accordance with Protocol 11 to the Convention, as a single permanent Court to replace the part-time, two-tier system of Commission and Court. Under Article 19 of the Convention, it seeks to ensure the observance of engagements undertaken by contracting parties.

BG	Европейски съд по правата на човека
CS	Evropský soud pro lidská práva
DA	Den Europæiske Menneskerettighedsdomstol Menneskerettighedsdomstolen ECHR
DE	Europäischer Gerichtshof für Menschenrechte EGMR
EL	Ευρωπαϊκό Δικαστήριο Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων
EN	European Court of Human Rights ECHR ECtHR
ES	Tribunal Europeo de Derechos Humanos TEDH
ET	Euroopa Inimõiguste Kohus
FI	Euroopan ihmisoikeustuomioistuin
FR	Cour européenne des droits de l'homme CEDH
GA	an Chúirt Eorpach um Chearta an Duine CECD
HR	Europski sud za ljudska prava ESLJP
HU	az Emberi Jogok Európai Bírósága EJEB
IT	Corte europea dei diritti dell'uomo CEDU CEDH

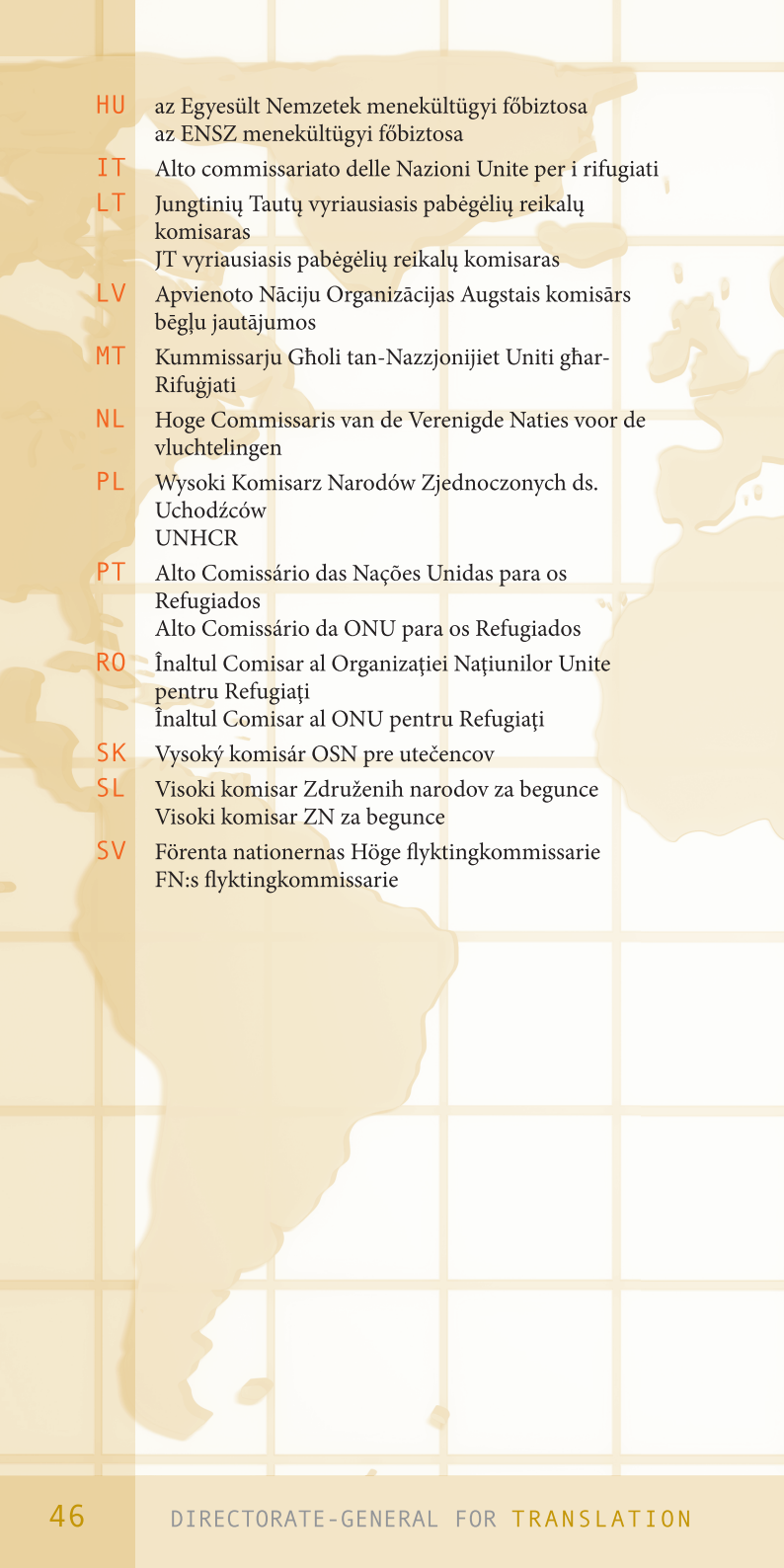


LT	Europos Žmogaus Teisių Teismas EŽTT
LV	Eiropas Cilvēktiesību tiesa ECT
MT	Qorti Ewropea tad-Drittijiet tal-Bniedem QEDB
NL	Europees Hof voor de Rechten van de Mens EHRM
PL	Europejski Trybunał Praw Człowieka
PT	Tribunal Europeu dos Direitos do Homem TEDH
RO	Curtea Europeană a Drepturilor Omului CEDO
SK	Európsky súd pre ľudské práva
SL	Evropsko sodišče za človekove pravice ESČP
SV	Europeiska domstolen för de mänskliga rättigheterna Europadomstolen

United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR)

“Head of the UNHCR (Office of the UN High Commissioner for Refugees). The UN High Commissioner for Refugees, acting under the authority of the General Assembly, shall assume the function of providing international protection, under the auspices of the United Nations, to refugees who fall within the scope of the present Statute and of seeking permanent solutions for the problem of refugees by assisting Governments and, subject to the approval of the Governments concerned, private organisations to facilitate the voluntary repatriation of such refugees, or their assimilation within new national communities.” (Statute of the UNHCR)

- BG Върховен комисар на ООН за бежанците
- CS Vysoký komisař Organizace spojených národů pro uprchlíky
Vysoký komisař OSN pro uprchlíky
- DA De Forenede Nationers højkommisær for flygtninge
FN's højkommisær for flygtninge
FN's flygtningehøjkommisær
- DE Hoher Kommissar der Vereinten Nationen für Flüchtlinge
Hoher Flüchtlingskommissar der Vereinten Nationen
- EL Ὑπατος Ἀρμοστής των Ηνωμένων Εθνών για τους πρόσφυγες
Ὑπατος Ἀρμοστής του ΟΗΕ για τους Πρόσφυγες
- EN United Nations High Commissioner for Refugees
UNHCR
- ES Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados
ACNUR
- ET ÜRO pagulaste ülemvolinik
- FI Yhdistyneiden Kansakuntien pakolaisasiain päävaltuutettu
YK:n pakolaisvaltuutettu
- FR Haut Commissaire des Nations unies pour les réfugiés
- GA Ard-Choimisinéir na Náisiún Aontaithe le haghaidh Dídeanaithe
Ard-Choimisinéir na NA le haghaidh Dídeanaithe
- HR Visoki povjerenik Ujedinjenih naroda za izbjeglice
UNHCR

- 
- HU** az Egyesült Nemzetek menekültügyi főbiztosa
az ENSZ menekültügyi főbiztosa
- IT** Alto commissariato delle Nazioni Unite per i rifugiati
- LT** Jungtinių Tautų vyriausiasis pabėgėlių reikalų komisaras
JT vyriausiasis pabėgėlių reikalų komisaras
- LV** Apvienoto Nāciju Organizācijas Augstais komisārs
bēgļu jautājumos
- MT** Kummissarju Għoli tan-Nazzjonijiet Uniti għar-Rifugjati
- NL** Hoge Commissaris van de Verenigde Naties voor de vluchtelingen
- PL** Wysoki Komisarz Narodów Zjednoczonych ds. Uchodźców
UNHCR
- PT** Alto Comissário das Nações Unidas para os Refugiados
Alto Comissário da ONU para os Refugiados
- RO** Înaltul Comisar al Organizației Națiunilor Unite pentru Refugiați
Înaltul Comisar al ONU pentru Refugiați
- SK** Vysoký komisár OSN pre utečencov
- SL** Visoki komisar Združenih narodov za begunce
Visoki komisar ZN za begunce
- SV** Förenta nationernas Högste flyktingkommissarie
FN:s flyktingkommissarie

International League for Human Rights (ILHR)

Based in New York, with representation in Geneva and dozens of affiliates and partners around the world, the League is a non-governmental, non-profit human rights organisation now in its 65th year.

BG	Международна лига за правата на човека
CS	Mezinárodní liga pro lidská práva
DA	den internationale liga for menneskerettigheder
DE	Internationale Liga für Menschenrechte ILM
EL	Διεθνής Σύνδεσμος για τα Ανθρώπινα Δικαιώματα
EN	International League for Human Rights ILHR
ES	Liga Internacional de los Derechos Humanos
ET	rahvusvaheline inimõiguste liiga
FI	kansainvälinen ihmisoikeusliitto
FR	Ligue internationale des droits de l'homme
GA	an Conradh Idirnáisiúnta um Chearta an Duine an Léig Idirnáisiúnta um Chearta an Duine
HR	Međunarodna liga za ljudska prava
HU	Emberi Jogok Nemzetközi Ligája ILHR
IT	Lega Internazionale per i diritti umani
LT	Tarptautinė žmogaus teisių lyga
LV	Starptautiskā cilvēktiesību liga ILHR
MT	Lega Internazzjonali għad-Drittijiet tal-Bniedem ILHR
NL	International League for Human Rights
PL	Międzynarodowa Liga Praw Człowieka
PT	Liga Internacional dos Direitos do Homem
RO	Liga internațională a drepturilor omului
SK	Medzinárodná liga pre ľudské práva
SL	Mednarodna liga za človekove pravice
SV	Internationella sammanslutningen för mänskliga rättigheter ILHR

Convention determining the State responsible for examining applications for asylum lodged in one of the Member States of the European Communities

Dublin Convention

Dublin Asylum Convention

BG Конвенция за определяне на държавата, която е компетентна за разглеждане на заявления за убежище, подадени в една от държавите-членки на Европейските общности

Конвенция за определяне на държавата, компетентна за разглеждането на молбите за убежище ведна от държавите-членки на Европейските общности
Дъблинска конвенция


CS Úmluva o určení státu příslušného k posuzování žádosti o azyl podané v některém z členských států Evropských společenství
Dublinská úmluva

DA konvention om fastsættelse af, hvilken stat der er ansvarlig for behandlingen af en asylansøgning, der indgives i en af De Europæiske Fællesskabers medlemsstater
EF-asylkonventionen
Dublinkonventionen
asylkonventionen

DE Übereinkommen über die Bestimmung des zuständigen Staates für die Prüfung eines in einem Mitgliedstaat der Europäischen Gemeinschaften gestellten Asylantrags
Dubliner Übereinkommen
DÜ

EL Σύμβαση περί καθορισμού του κράτους που είναι υπεύθυνο για την εξέταση αιτήσεως παροχής ασύλου που υποβάλλεται σε ένα από τα κράτη μέλη των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων
Σύμβαση του Δουβλίνου
Σύμβαση του Δουβλίνου για το άσυλο

- EN** Convention Determining the State Responsible for Examining Applications for Asylum Lodged in one of the Member States of the European Communities
Dublin Convention
- ES** Convenio relativo a la determinación del Estado responsable del examen de las solicitudes de asilo presentadas en los Estados miembros de las Comunidades Europeas
Convenio de Dublín
- ET** konventsioon mõnes Euroopa ühenduste liikmesriigis esitatud varjupaigataotluse läbivaatamise eest vastutava riigi määramise kohta
mõnes Euroopa ühenduste liikmesriigis esitatud varjupaigataotluse läbivaatamise eest vastutava riigi määramist käsitlev konventsioon
Dublini konventsioon
- FI** yleissopimus Euroopan yhteisöjen jäsenvaltioiden jätetyn turvapaikkahakemuksen käsittelystä vastuussa olevan valtion ratkaisemisesta
Dublinin yleissopimus
- FR** convention relative à la détermination de l'Etat responsable de l'examen d'une demande d'asile présentée dans l'un des Etats membres des Communautés européennes
convention de Dublin
- GA** An Coinbhinsiún ag socrú an Stáit is freagrach as iarratas ar thearmann a thaisctear i mBallstát de chuid na gComhphobal Eorpach a scrúdú
- HR** Konvencija o određivanju države odgovorne za razmatranje zahtjeva za azil koji su podneseni u jednoj od država članica Europskih zajednica
Dublinska konvencija
- HU** Egyezmény az Európai Közösségek tagállamainak egyikében benyújtott menedékjog iránti kérelem megvizsgálására illetékes állam meghatározásáról
Dublini Egyezmény
- IT** Convenzione sulla determinazione dello Stato competente per l'esame di una domanda di asilo presentata in uno degli Stati membri delle Comunità europee
Convenzione di Dublino
- MT** Konvenzjoni li tiddetermina l-Istat responsabbli milli jeżamina l-applikazzjonijiet għall-asil iddepożitati f'wiehed mill-Istati Membri tal-Komunitajiet Ewropej
Konvenzjoni ta' Dublin
Konvenzjoni ta' Dublin dwar l-Asil

- 
- NL** Overeenkomst betreffende de vaststelling van de staat die verantwoordelijk is voor de behandeling van een asielverzoek dat bij een van de lidstaten van de Europese Gemeenschappen wordt ingediend
Overeenkomst van Dublin
- PL** Konwencja wyznaczająca państwo odpowiedzialne za rozpatrywanie wniosków o azyl
złożonych w jednym z państw członkowskich
Wspólnot Europejskich
konwencja dublińska
- PT** Convenção sobre a Determinação do Estado Responsável pela Análise de um Pedido de Asilo apresentado num Estado-Membro das Comunidades Europeias
Convenção de Dublin
- RO** Convenția pentru determinarea statului responsabil pentru examinarea cererilor de azil depuse într-unul din statele membre ale Comunității Europene
Convenția de la Dublin
- SK** Dohovor určujúci štát zodpovedný za posúdenie žiadostí o azyl podaných v jednom z členských štátov Európskych spoločností
Dublinský dohovor
- SL** Konvencija o določanju države, odgovorne za obravnavanje prošelj za azil, vloženih v eni od držav članic Evropskih skupnosti
Dublinska konvencija
- SV** Konventionen rörande bestämmandet av den ansvariga staten för prövningen av en ansökan om asyl som framställts i en av medlemsstaterna i de Europeiska gemenskaperna
Dublinkonventionen

Geneva Convention relating to the Status of Refugees

Convention relating to the Status of Refugees

1951 Refugee Convention

UN Convention, which is the key legal document in defining who is a refugee, their rights and the legal obligations of states.

- BG** Женевска конвенция за статута на бежанците
Конвенция за статута на бежанците
- CS** Úmluva o právním postavení uprchlíků
Úmluva o uprchlících z roku 1951
Ženevská konvence
- DA** Genèvekonventionen om flygtninges retsstilling
konvention om flygtninges retsstilling
Genèveflygtningekonventionen
flygtningekonventionen
Genèvekonventionen
- DE** Genfer Abkommen über die Rechtsstellung der Flüchtlinge
Abkommen über die Rechtsstellung der Flüchtlinge
Genfer Flüchtlingskonvention
GFK
- EL** Σύμβαση της Γενεύης περί του καθεστώτος των προσφύγων
Σύμβασις περί της νομικής καταστάσεως των προσφύγων
Σύμβαση για το καθεστώς των προσφύγων
- EN** Geneva Convention relating to the Status of Refugees
Convention relating to the Status of Refugees
1951 Refugee Convention
- ES** Convención sobre el Estatuto de los Refugiados
Convención de Ginebra
- ET** Genfi pagulasseisundi konventsioon
pagulasseisundi konventsioon
- FI** pakolaisten oikeusasemaa koskeva yleissopimus
pakolaissopimus
- FR** convention de Genève relative au statut des réfugiés
Convention relative au statut des réfugiés
- GA** an Coinbhinsiún i dtaobh Stádas Dídeanaithe

- HR** Konvencija o statusu izbjeglica
Konvencija o izbjeglicama iz 1951.
Ženevska konvencija o statusu izbjeglica
- HU** a menekültek helyzetére vonatkozó egyezmény
(a menekültek helyzetére vonatkozó 1951. évi) genfi
egyezmény
- IT** Convenzione relativa allo status dei rifugiati
- LT** Konvencija dėl pabėgėlių statuso
- LV** 1951. gada 28. jūlija Ženēvas
Konvencija par bēgļa statusu Konvencija par bēgļa
statusu
- MT** Konvenzjoni ta' Ġinevra (dwar l-Istatus tar-Rifuġjati)
Konvenzjoni dwar l-Istatus tar-Rifuġjati
Konvenzjoni tar-Rifuġjati tal-1951
- NL** Verdrag van Genève betreffende de status van
vluchtelingen
Verdrag betreffende de status van vluchtelingen
Vluchtelingenverdrag
- PL** Konwencja genewska dotycząca statusu uchodźców
Konwencja dotycząca statusu uchodźców
- PT** Convenção de Genebra (relativa ao estatuto dos
refugiados)
Convenção relativa ao Estatuto dos Refugiados
Convenção de Genebra de 1951
- RO** Convenția de la Geneva privind statutul refugiaților
Convenția privind statutul refugiaților
- SK** Dohovor o právnóm postavení utečencov
- SL** Ženevska konvencija z dne 28. julija 1951 o statusu
beguncev
Ženevska konvencija o statusu beguncev
Konvencija o beguncih iz leta 1951
- SV** Genèvekonventionen angående flyktingars rättsliga
ställning
konventionen angående flyktingars rättsliga ställning
1951 års flyktingkonvention
flyktingkonventionen

United Nations Committee against Torture

Committee against Torture (CAT)

UN body of independent experts established pursuant to Article 17 of the Convention against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment to supervise the implementation of the Convention.

- BG** Комитет на ООН срещу изтезанията
Комитет срещу изтезанията
- CS** Výbor proti mučení
- DA** De Forenede Nationers Komité mod Tortur
Komitéen mod Tortur
Torturkomitéen
- DE** Ausschuss der Vereinten Nationen gegen die Folter
VN-Ausschuss gegen Folter
Ausschuss gegen Folter
- EL** Επιτροπή του ΟΗΕ κατά των βασανιστηρίων
Επιτροπή κατά των βασανιστηρίων
- EN** United Nations Committee against Torture
Committee against Torture
CAT
- ES** Comité de las Naciones Unidas contra la Tortura
Comité contra la Tortura
- ET** ÜRO piinamisvastane komitee
- FI** kidutuksen vastainen komitea
- FR** Comité des Nations unies contre la torture
Comité contre la torture
- GA** Coiste na Náisiún Aontaithe in aghaidh an Chéasta
an Coiste in aghaidh an Chéasta
CAT
- HR** Odbor protiv mučenja
Odbor UN-a protiv mučenja
- HU** az Egyesült Nemzetek Szervezetének Kínzás Elleni
Bizottsága
Kínzás Elleni Bizottság
CAT
- IT** commissione delle Nazioni Unite contro la tortura
- LT** Jungtinių Tautų komitetas prieš kankinimą
- LV** ANO Komiteja pret spīdzināšanu
Komiteja pret spīdzināšanu

- 
- MT** Kumitat tan-Nazzjonijiet Uniti kontra t-Tortura
Kumitat kontra t-Tortura
CAT
- NL** VN-Comité tegen Foltering
Comité tegen Foltering
- PL** Komitet ONZ przeciwko torturom
Komitet przeciwko Torturom
CAT
- PT** Comité contra a Tortura
CCT
- RO** Comitetul contra torturii
- SK** Výbor proti mučeniu
- SL** Odbor Združenih narodov proti mučenju
Odbor proti mučenju
- SV** Förenta nationernas kommitté mot tortyr
kommittén mot tortyr
CAT



Terminology Coordination

Contact Details

European Parliament
Terminology Coordination Unit
Schuman Building 06A010
Plateau de Kirchberg
L-2929 LUXEMBOURG

Tel.: +352-4300-23872
Fax: +352-4300-24762

Email: dgtrad.termcoord@europarl.europa.eu

EP Intranet: tradportal.ep.parl.union.eu/terminology

Web: termcoord.wordpress.com

Drafting legislation with the right terminology

Terminology in the European Institutions is produced to assure accurate legislative drafting and consistent translation in all official languages of the European Union.

Consult the public European terminology database, IATE, at: iate.europa.eu

doi: 10.2861/43377